CONSEIL D'ETAT · RAAD VAN STATE
LEGISLATION · WETGEVING
- 1 -
23-02-1984
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

VR. L. 16.018/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8e februari 1984 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem,binnen een termijn van tenminste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 maart 1982 tot uitvoering van afdeling 3, Bijzonder Tijdelijk Kader van hoofdstuk III van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978", heeft de 15e februari 1984 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 8 février 1984, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 29 mars 1982 d'exécution de la section 3, Cadre spécial temporaire, du chapitre III de la loi du 22 décembre 1977 relative aux propositions budgétaires 1977-1978", a donné le 15 février 1984 l'avis suivant :

AANHEF.

In de tweede aanhaling schrappe men de verwijzing naar artikel 3.

In de vijfde aanhaling leze men "Gelet op het advies van de Executieven bedoeld in artikel ...".

In de aanhef moet melding gemaakt worden van het akkoord van de Minister van Begroting en van de datum waarop het gegeven is.

Artikel 1.

De inleidende zin formulere men als volgt :

"Artikel 5 van het koninklijk besluit van 29 maart 1982 tot uitvoering van afdeling 3, Bijzondere Tijdelijk Kader, van hoofdstuk III, van de wet van 22 december 1977 betreffende de budgettaire voorstellen 1977-1978, wordt vervangen door de volgende bepaling :".

Indien in het nieuwe artikel 5, eerste lid, 2°, aan "kwartaal" dezelfde betekenis wordt gehecht als in artikel 24, 2°, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, schrijve men "kalender-kwartaal".

.../...

In diezelfde 2° is onder a) sprake van "de bijzondere overeenkomst betreffende de werktijdregeling" die gemeenten en O.C.M.W.'s kunnen sluiten met de Minister van Tewerkstelling en Arbeid. Het betreft een overeenkomst bedoeld door artikel 1 van het koninklijk besluit van 2 september 1983 houdende tijdelijke afwijking, voor bepaalde gemeenten of openbare centra voor maatschappelijk welzijn, van de bepalingen van het eerste lid van artikel 170 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid.

Duidelijkheidshalve neme men deze precisering derhalve op in de tekst :

"... de bijzondere overeenkomst betreffende de werktijdregeling die deze werkgevers met de Minister kunnen sluiten krachtens het koninklijk besluit van 2 september 1983 houdende ...".

Dezelfde opmerking geldt met betrekking tot 3°, a), eerste streepje, van hetzelfde lid.

In b) leze men : "... overeenkomstig het model gevoegd bij dit besluit".

Artikel 2.

In de Franse tekst van het eerste lid leze men "dépendent" in plaats van "dépendant".

In het tweede lid schrijve men "het Ministerie van Onderwijs en het Ministère de l'Education nationale" alsmede "de Diensten voor programmatie van het wetenschapsbeleid".

.../...

Artikel 3.

De laatste zin van het nieuwe lid is overbodig aangezien die bepaling reeds voorkomt in artikel 6, § 4, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

SLOTOPMERKING.

De Nederlandse tekst is onzorgvuldig opgesteld. Hij is aan een dringende herziening toe. Dat is ook zo voor de Franse tekst.

PREAMBULE.

A l'alinéa 2, l'on supprimera la référence à l'article 3.

A l'alinéa 5, il faut lire : "Vu l'avis des Exécutifs visé à l'article ...".

Le préambule doit mentionner l'accord du Ministre du Budget et la date à laquelle cet accord a été donné.

Article 1er.

La phrase liminaire sera rédigée comme suit :

"L'article 5 de l'arrêté royal du 29 mars 1982 d'exécution de la section 3, Cadre spécial temporaire, du chapitre III de la loi du 22 décembre 1977, relative aux propositions budgétaires 1977-1978, est remplacé par la disposition suivante :".

Si dans le nouvel article 5, alinéa 1er, 2°, l'on entend donner au mot "trimestre" la même signification que celle qui lui est attribuée à l'article 24, 2°, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 revisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, il convient d'écrire "trimestre civil".

Au littera a du même 2°, il est question d'une "convention particulière d'aménagement du temps de travail" que les communes et les C.P.A.S. peuvent conclure avec le Ministre de l'Emploi et du Travail. Il s'agit d'une convention visée à l'article 1er de l'arrêté royal du 2 septembre 1983 dérogeant temporairement, en faveur de certaines communes ou de certains centres publics d'aide sociale, aux dispositions de l'alinéa 1er de l'article 170 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage.

Par souci de clarté, il se recommande d'inscrire cette précision dans le texte même, comme suit :

"... la convention particulière d'aménagement du temps de travail que ces employeurs peuvent conclure avec le Ministre en vertu de l'arrêté royal du 2 septembre 1983 dérogeant ...".

Cette observation vaut également pour le premier tiret du littera a du 3° du même alinéa.

Au littera b, l'on écrira : "... conforme au modèle annexé au présent arrêté;".

Article 2.

Dans l'alinéa 1er, il faut lire : "... dépendent ..." au lieu de "... dépendant ...".

Dans l'alinéa 2, il convient d'écrire au 1° : "le Ministère de l'Education nationale, le Ministerie van Onderwijs ...". Dans le texte néerlandais, il y a lieu d'écrire : "... de Diensten van programmatie van het Wetenschapsbeleid ...".

Article 3.

La dernière phrase du nouvel alinéa est superflue étant donné que cette disposition figure déjà à l'article 6, § 4, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980.

OBSERVATION FINALE.

Le texte français du projet n'est pas irréprochable. Il doit être revu. Il en ira de même du texte néerlandais.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : H. ADRIAENS, voorzitter,
Messieurs : président,

H. COREMANS, staatsraden,
Gh. TACQ, conseillers d'Etat,

G. SCHRANS, assessoren van de afdeling wetgeving,
J. GIJSSELS, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : M. BENARD, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Gh. TACQ.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VERMEIRE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Gh. TACQ.

Le rapport a été présenté par M. J. VERMEIRE, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. ADRIAENS.